

Graisses et lubrifiants Moebius

Chers Clients,

Comme vous l'avez probablement lu dans la presse du vendredi 10 janvier 2008, le Swatch Group a repris avec effet immédiat les activités huiles et graisses de la société Moebius et Fils, et continuera de proposer les produits Moebius à l'ensemble de l'industrie horlogère.

Ce rachat garantit que le savoir-faire accumulé par Moebius pourra être consolidé à plus long terme et développé.

Nous sommes très contents que les produits Moebius soient, par cette nouvelle situation, garants de développement et de pérennité.

Comme vous le savez probablement, nous avons été le distributeur de Moebius pendant plus de 40 ans. Aujourd'hui, à travers les excellentes relations que nous entretenons avec l'ensemble de nos clients suisses et internationaux, nous sommes un partenaire reconnu et dans cette optique, nous avons reçu la confirmation de Swatch Group que nous pouvons continuer et développer notre activité de distributeur des huiles et des lubrifiants Moebius ; nous sommes particulièrement fiers de contribuer ainsi à leur diffusion.

La Direction de Bergeon & Cie SA se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

Nous vous remercions pour votre confiance.

BERGEON & CIE SA
La Direction

Fette und Schmiermittel Moebius

Liebe Kunden,

Wie Sie es sicher am 10. Januar 2008 in der Presse gelesen haben, hat Swatch Group mit sofortiger Wirkung den Bereich Öle und Fette der Gesellschaft Moebius und Sohn übernommen, und wird weiter die Produkte Moebius an die gesamte Uhrenindustrie anbieten.

Dieser Kauf garantiert eine Fortsetzung der langjährigen Erfahrung des Hauses Moebius.

Wir sind sehr erfreut, dass die Produkte Moebius durch diese neue Lage den Fortbestand sowie die Weiterentwicklung garantieren.

Wie Sie wahrscheinlich wissen, waren wir über 40 Jahre der Verteiler von Moebius. Heute sind wir Dank unserer ausgezeichneten internationalen Kundenverbindungen, ein anerkannter Partner und in dieser Hinsicht hat uns die Swatch Gruppe bestätigt, dass wir weiter unsere Aktivität als Verteiler der Öle und Schmiermittel tätig sein können. Wir sind besonders stolz so an der Verteilung mitbeteiligt zu sein.

Die Direktion von Bergeon & Cie SA steht Ihnen für alle weiteren Informationen gerne zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

BERGEON & CIE SA
Die Direktion

Moebius Greases and Lubricants

Dear Customers,

As you might have seen last January in the Press, all Moebius & Son greases' and lubricants' activities have been picked up by the Swatch Group. The Swatch Group will still offer the Moebius products to the clock and watch industry.

This repurchase guarantees that the Moebius know-how will be consolidated and developed.

We are glad that with this situation, the Moebius products will remain a symbol of development and permanence.

As you may probably know, we have been a distributor of Moebius for over 40 years. Today, through the excellent relationship we have with all our customers, we are a recognized partner and the Swatch Group has given us the authorization to keep and develop our activity as a Distributor; we are proud to be part of the diffusion of the Moebius products.

We remain at your disposal for any further information you may need.

Thank you for your confidence.

BERGEON & CIE SA
The Management

Grasas y lubricantes Moebius

Estimados Clientes,

Como habéis probablemente leído en la prensa del viernes 10 de enero de 2008, el Swatch Group se han reanudado con efecto inmediato las actividades aceites y grasas de la sociedad Moebius, continuando de proponer los productos Moebius al conjunto de la industria relojera.

Esta compra garantiza que los conocimientos acumulados por Moebius podrán ser consolidados a largo plazo y también desarrollados.

Por esta nueva situación somos muy contentos que los productos Moebius sean garantes de desarrollo y de perennidad.

Como fuimos el distribuidor de Moebius durante más de 40 años hasta ahora, somos un socio reconocido gracias a las excelentes relaciones que mantenemos con el conjunto de nuestros clientes suizos y internacionales. En esta óptica hemos recibido la confirmación de Swatch Group que podemos continuar y desarrollar nuestra actividad de distribuidor de los aceites y de los lubricantes Moebius ; estado que nos rende particularmente orgullosos por contribuir a su difusión.

La Dirección de Bergeon & Cie SA se tiene a vuestra disposición por todo complemento de información.

Les agradecemos por vuestra confianza.

BERGEON & CIE SA
La Dirección

Grassi e oli Moebius

Cari Clienti,

Come l'avete probabilmente già letto nei quotidiani del venerdì 10 gennaio 2008, Swatch Group a ripreso con effetto immediato le attività Grassi e Oli della Ditta Moebius et Fils, e continuerà a porporre i prodotti Moebius all' insieme dell'industria orologiera.

Questa ripresa garantisce lo sviluppo a lungo termine delle conoscenze accumulate da anni dalla Moebius.

Siamo particolarmente lieti del fatto che questa nuova situazione assicuri ai prodotti Moebius sviluppo e perennità.

Come lo sapete già probabilmente, siamo stati distributori della Moebius per più di quarant'anni.

Oggi, tramite le ottime relazioni con l'insieme della clientela Svizzera ed internazionale, siamo conosciuti come partner e riconosciuti come tali. Swatch Group ha confermato il continuo della nostra attività di distributore dei lubrificanti Moebius. Siamo particolarmente fieri di potere contribuire alla diffusione di questi prodotti.

La Direzione di Bergeon & Cie SA si tiene a vostra disposizione per eventuali complementi di informazione, ringraziandovi per la vostra continua fiducia.

BERGEON & CIE SA
La Direzione



BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
Depuis 1791

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Huiles synthétiques pour l'horlogerie et la mécanique de précision

Inaltérables.
Ne gomme pas.
Ne s'étalent pas.
Pour chaque huile, une description technique est à votre disposition.
Pour des mouvements et conditions de marche identiques, ces produits peuvent être utilisés indifféremment pour l'horlogerie et la mécanique de précision.

Synthetische Öle für Uhren und Feinmechanik

Unveränderlich.
Verharzen nicht.
Laufen nicht breit.
Technische Unterlagen über alle Öle verfügbar.
Bei gleichen Werken und Bedingungen sowohl für Uhren als auch die Feinmechanik geeignet.

Synthetic oils for watches, clocks and fine mechanics

Extremely stable.
Do not gum up.
Do not spread.
Technical information available on the whole range of oils.
For identical movements and running conditions suitable for the watch industry and fine mechanics as well.

Aceites sintéticos para relojería y mecánica de precisión

Inalterables.
No se engoman.
No se esparcen.
Información técnica para cada tipo de aceite a su disposición.
Para movimientos y condiciones de marcha idénticos, estos productos pueden usarse indistintamente para relojería y mecánica de precisión.

MOEBIUS



2 cm³



5 cm³



10 cm³



50 cm³

Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Viscosité Viskosität Viscosity Viscosidad + 20°C/cSt	Lubrification jusqu'à: Schmierwirkung bis: Lubrification until: Lubrificación hasta:	Contenu Inhalt Contents Contenido cm³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	6 pces Fr.	Pce Fr.
SYNT-A-LUBE 9010 Pour toutes les parties réglantes et tous les paliers empierrés de petits et moyens calibres Für die Reglungsorgane und Steinlager kleiner bis mittlerer Kaliber For the regulating organ and jewelled bearings of small and medium sized movements Para todas las partes reguladoras ejes con piedra y calibres pequeños y medianos		1.5	- 29°C	2	15	9010-2		—	
				5	26	9010-5		—	
				10	37	9010-10	—		
				50	206	9010-50	—	—	
SYNT-A-LUBE 9014 Plus fluide que 9010 Dünner als 9010 Thinner than 9010 Más fluido que 9010		0.98	- 35°C	2	11	9014-2		—	
				5	22	9014-5		—	
				10	33	9014-10	—		
				50	206	9014-50	—	—	
SYNT-A-LUBE SAO 9015 Pour pièces en plastique Für Plastikteile For plastic pieces Para piezas de plástico		1.5	- 29°C	2	11	9015-2		—	
				5	22	9015-5		—	
				10	34	9015-10	—		
				50	206	9015-50	—	—	
SYNTA-VISCO-LUBE 9020 Pour calibres et pressions supérieurs Für grössere Kaliber und höheren Druck For larger movements and higher pressures Para calibres y presiones superiores		2.7	- 18°C	2	15	9020-2		—	
				5	22	9020-5		—	
				10	37	9020-10	—		
				50	207	9020-50	—	—	



Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Viscosité Viskosität Viscosity Viscosidad + 20°C/cSt	Lubrification jusqu'à: Schmierwir- kung bis: Lubrification until: Lubrificación hasta:	Contenu Inhalt Contents Contenido cm³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	6 pces Fr.	Pce Fr.
SYNTA-VISCO-LUBE 9024 Pour pièces en plastique Für Plastikteile For plastic pieces Para piezas de plástico		2.7	- 18°C	2	13	9024-2		—	
				5	22	9024-5		—	
				10	37	9024-10	—		
				50	207	9024-50	—	—	
SYNTA-VISCO-LUBE 9026 9025 + bisulfure de molybdène 9025 + Molybdändisulfid 9025 + molybdenumdisulphide 9025 + bisulfuro de molibdeno		2.9	- 18°C	2	13	9026-2		—	
				5	22	9026-5		—	
				10	30	9026-10	—		
				50	208	9026-50	—	—	
SYNTA-VISCO-LUBE 9027 Pour pièces en plastique Für Plastikteile For plastic pieces Para piezas de plástico		10.6	- 4°C	2	13	9027-2		—	
				5	22	9027-5		—	
				10	29	9027-10	—		
				50	208	9027-50	—	—	
SYNTA-FRIGO-LUBE 9030 Pour basses températures Für tiefe Temperaturen For low temperatures Para bajas temperaturas		0.6	- 41°C	2	15	9030-2		—	
				5	27	9030-5		—	
				10	37	9030-10	—		
				50	205	9030-50	—	—	
SYNTA-FRIGO-LUBE SAO 9034 Pour pièces en plastique Für Plastikteile For plastic pieces Para piezas de plástico		0.6	- 41°C	2	10	9034-2		—	
				5	20	9034-5		—	
				10	32	9034-10	—		
				50	205	9034-50	—	—	
ARCTIC 9040 Pour très basses températures Epilamage nécessaire Für sehr tiefe Temperaturen Epilamierung notwendig For extremely low temperatures Surface treatment (epilame) required Para temperaturas muy bajas Necesario epilamado		0.24	- 52°C	2	15	9040-2		—	
				5	24	9040-5		—	
				10	44	9040-10	—		
				50	207	9040-50	—	—	
SPECIALE HO 941 Pour palettes d'ancre Für Hebesteine For pallet jewels Para paletas de áncora		-	- 20°C	2	11	941-2		—	
				5	22	941-5		—	
				10	34	941-10	—		
				50	207	941-50	—	—	
9415 Pour échappements mécaniques Für mechanische Hemmungen For mechanical escapments Para escapes mecánicos		-	- 20°C	2	16	9415-2		—	
				10	38	9415-10	—		
				100	370	9415-100	—	—	
				1000	3500	9415-1000	—	—	



BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
D e p u i s 1 7 9 1

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Huiles classiques pour l'horlogerie et la mécanique de précision

Pour chaque huile, une description technique est à votre disposition.
Pour des mouvements et conditions de marche identiques, ces produits peuvent être utilisés indifféremment pour l'horlogerie et la mécanique de précision.

Klassische Uhren- und Feinmechanik-Öle

Technische Unterlagen über alle Öle verfügbar.
Bei gleichen Werken und Bedingungen sowohl für Uhren als auch die Feinmechanik geeignet.

Classical watch and fine mechanics' oils

Technical information available on the whole range of oils.
For identical movements and running conditions suitable for the watch industry and fine mechanics as well.

Aceites clásicos para relojería y mecánica de precisión

Información técnica para cada tipo de aceite a su disposición.
Para movimientos y condiciones de marcha idénticos, estos productos pueden usarse indistintamente para relojería y mecánica de precisión.

MOEBIUS



Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Viscosité Viskosität Viscosity Viscosidad + 20°C/cSt	Lubrification jusqu'à: Schmierwirkung bis: Lubrification until: Lubrificación hasta:	Contenu Inhalt Contents Contenido cm³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	Pce Fr.
<p>8000</p> <p>Pour des mouvements de la taille de la montre-bracelet au réveil, ressort et système de remontage exceptés. Für Werke im Bereich der Armbanduhren bis zu Weckern, Federn und Aufzug ausgeommen. For range of movements from wristwatches to alarm clocks except for the spring and winding mechanism. Para movimientos de relojes tipo pulsera hasta despertador, excepto resorte y cuerda.</p>		0.95	- 15°C	4	20	8000-4		
				8	20	8000-8		
				250	600	8000-250	—	
				1000	1600	8000-1000	—	
<p>8030</p> <p>Pour pendules, mouvements à musique, garde-temps et mouvements similaires de la mécanique de précision. Für Pendulen, Spieluhren, Schalwerke und ähnliche Mechanismen der Feinmechanik. For clocks, music boxes, time keepers and similar movements of the fine mechanics fiels. Para relojes de péndulo, música, temporizadores y movimientos similares de mecánica de precisión.</p>		1.15	- 15°C	20	55	8030-20		
				250	600	8030-250	—	
				1000	1600	8030-1000	—	



Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Viscosité Viskosität Viscosity Viscosidad + 20°C/cSt	Lubrification jusqu'à: Schmierwir- kung bis: Lubrification until: Lubrificación hasta:	Contenu Inhalt Contents Contenido cm³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	Pce Fr.
8031 Champ d'application identique à 8030 et emploi à températures plus basses. Anwendungsgebiet wie 8030 bei tieferen Temperaturen. Same field of application as for 8030 but additionally for lower temperatures. Campo de aplicación igual a 8030 pero empleo a temperaturas más bajas.		1.10	- 25°C	20	55	8031-20		
				250	620	8031-250	—	
				1000	1780	8031-1000	—	
8034 8030 + graphite 8030 + Graphit 8030 + graphite 8030 + grafito		1.10	- 15°C	20	55	8034-20		
				250	620	8034-250	—	
				1000	1780	8034-1000	—	
8040 Mouvements de montres à coucou à ceux d'horloges de tours. Epilamage éventuel. Werke im Bereich der Kuckucksuhren bis zu Turmuhren. Epilamisierung empfohlen. Range of movements from cuckoo clocks to tower clocks. Surface treatment (epilame) recommended. Movimientos de relojes de cucú a relojes de torre. Eventual epilamado.		1.45	- 27°C	20	55	8040-20		
				250	600	8040-250	—	
				1000	1550	8040-1000	—	
8043 Identique à 8040 plus bisulfure de molybdène. Epilamage éventuel. 8040 + Molybdändisulfid. Epilamisierung empfohlen. 8040 + molybdenumdisulphide. Surface treatment (epilame) recommended. Idéntico a 8040 más bisulfuro de molibdeno. Eventual epilamado.		1.45	- 27°C	20	60	8043-20		
				250	620	8043-250	—	
				1000	1780	8043-1000	—	



BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON

Depuis 1791

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Viscosité Viskosität Viscosity Viscosidad + 20°C/cSt	Lubrification jusqu'à: Schmierwi- rkung bis: Lubrification until: Lubrificación hasta:	Contenu Inhalt Contents Contenido cm³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	Pce Fr.
8050 Même base que 8031, mais beaucoup plus fluide. Convient pour températures encore plus basses. Ähnlich wie 8031 aber viel dünner. Für Einsatz bei noch tieferen Temperaturen. Similar to 8031 but much fluides. Suitable for still lower temperatures. Misma base que 8031 pero mucho más fluido. Conviene para temperaturas aún más bajas.		0.34	- 35°C	25	65	8050-25		
				250	620	8050-250	—	
				1000	1750	8050-1000	—	
8141 Pour problèmes spéciaux de pression: crapaudine, grande moyenne, arbre de barillet, etc. Für spezielle Druckprobleme wie in Stehlagern, Grossbodenrad, Federhauswelle u.a. For special problems of pressure such as cup screws, centre wheel, barrel arbor e.g. Para problemas especiales de presión: cojinete, rueda central, árbol del muelle, etc.		12.50	- 4°C	20	57	8141-20		
				250	620	8141-250	—	
				1000	1700	8141-1000	—	
8142 Identique à 8141, plus fort pourcentage de bisulfure de molybdène. 8141 mit hohem Anteil Molybdändisulfid. 8141 with high percentage of molybdenumdisulphide. Idéntico a 8141 con mayor porcentaje de bisulfuro de molibdeno.		6.43	- 11°C	20	60	8142-20		
				250	620	8142-250	—	
				1000	1850	8142-1000	—	
8145 Huile minérale pure pour compteur et mécanique de précision. Reines Mineralöl für Zähler und Feinmechanik allgemein. Pure mineral oil for meters and the fine mechanics field in general. Aciete mineral puro para contadores y mecánica de precisión.		5.50	- 12°C	1000	1700	8145-1000	—	



Graisses classiques pour l'horlogerie et la mécanique de précision

Pour chaque graisse, une description technique est à votre disposition.

Klassische Uhren- und Feinmechanik-Fette

Technische Unterlagen über alle Fette verfügbar.

Classical watch and fine mechanics greases

Technical information available on the whole range of greases.

Grasas clásicas para relojería y mecánica de precisión

Información técnica para cada tipo de grasa a su disposición.

MOEBIUS



20 cm³

50 cm³

250 cm³

1000 cm³

20 cm³

50 cm³

250 cm³

Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Contenu Inhalt Contents Contenido cm ³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	Pce Fr.
<p>8200</p> <p>Lubrifiant spécial. Pour la lubrification des ressorts et autres mobiles lents à grande surface de frottement</p> <p>Schmiermittel spezial. Für Federn und andere langsam laufende Teile mit grosser Flächenreibung.</p> <p>Special lubricant. For springs and other low running parts with a large surface of friction.</p> <p>Lubricante especial. Para lubricar resortes y otros móviles lentos con grand superficie de rozamiento.</p>		20	60	8200-20		
		50	130	8200-50	—————	
		250	530	8200-250	—————	
		1000	1410	8200-1000	—————	
<p>8201</p> <p>Lubrifiant spécial. Correspond à 8200 + bisulfure de molybdène.</p> <p>Schmiermittel spezial. 8200 mit Molybdändisulfid.</p> <p>Special lubricant. 8200 with molybdenumdisulphide.</p> <p>Lubricante especial. Corresponde a 8200 más bisulfuro de molibdeno.</p>		20	70	8201-20		
		50	150	8201-50	—————	
		250	600	8201-250	—————	
<p>8203</p> <p>Lubrifiant spécial G1. Identique à 8200 mais de structure gélatineuse.</p> <p>Schmiermittel spezial G1. Wie Art. 8200 aber mit Gelstruktur.</p> <p>Special lubricant G1. Sama as 8200 but of gelatinous structure.</p> <p>Lubricante especial G1. Idéntico a 8200 pero de estructura galatinosa.</p>		20	60	8203-20		
		50	140	8203-50	—————	
		250	530	8203-250	—————	



BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
D e p u i s 1 7 9 1

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Contenu Inhalt Contents Contenido cm ³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	Pce Fr.
<p>8207 Lubrifiant spécial. Corresp. à 8200 + graphite. Schmiermittel spezial. 8200 mit Graphit. Special lubricant. 8200 with graphite. Lubricante especial. Corresponde a 8200 más grafito.</p>		20	60	8207-20		
		50	140	8207-50	—————	
		250	550	8207-250	—————	
		1000	1450	8207-1000	—————	
<p>8211 Lubrifiant spécial. Plus épais que 8200. Schmiermittel spezial. Dicker als 8200. Special lubricant. Thicker than 8200. Lubricante especial. Más espeso que 8200.</p>		20	60	8211-20		
		50	130	8211-50	—————	
		250	530	8211-250	—————	
		1000	1410	8211-1000	—————	
<p>8212 Glissalube B. Pour tambours de barilletts en aluminium. Faible freinage. Glissalube B. Für Federhauswand aus Aluminium. Schwache Bremswirkung. Glissalube B. For aluminium barrels. Weak braking. Glissalube B. Para tambores de muelle real de aluminio. Poco frenado.</p>		20	80	8212-20		
<p>8213 Glissalube A. Pour tambours de barilletts en laiton. Bon freinage. Glissalube A. Für Federhauswand aus Messing. Gute Bremswirkung. Glissalube A. For brass barrels. Strong braking. Glissalube A. Para tambores de muelle real de latón. Buen frenado.</p>		20	80	8213-20		
<p>8217 Glissalube 20 Graisse de freinage pour tambours de barilletts. Glissalube 20 Bremsfett für Federhäuser. Glissalube 20 Antisliding grease for barrels. Glissalube 20 Grasa e frenado para tambores de muelle real.</p>		20	80	8217-20		
		50	160	8217-50	—————	
<p>8218 Lubrifiant spécial. Plus fluide que 8200. Schmiermittel spezial. Dünner als 8200. Special lubricant. Thinner than 8200. Lubricante especial. Más fluido que 8200.</p>		20	60	8218-20		
		50	130	8218-50	—————	
		250	530	8218-250	—————	
		1000	1410	8218-1000	—————	
<p>8219 Glissalube 300 Pour tambours de barillet. Onctuosité plus élevée que 8212 et 8213. Glissalube 300 Für Federhäuser. Höhere Onctuosität als 8212 und 8213. Glissalube 300 For barrels. Higher oiliness than 8212 and 8213. Glissalube 300 Para tambores de muelle real. Untuosidad más alta que 8212 y 8213.</p>		20	60	8219-20		
		50	140	8219-50	—————	



Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Contenu Inhalt Contents Contenido cm ³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	Pce Fr.
<p>8222</p> <p>Lubrifiant spécial Encore plus fluide que 8218.</p> <p>Schmiermittel spezial Dünner als 8218.</p> <p>Special lubricant Thinner than 8218.</p> <p>Lubricante especial Aún más fluido que el 8218.</p>		20	60	8222-20		
		50	140	8222-50	—————	
		250	530	8222-250	—————	
		1000	1710	8222-1000	—————	
<p>8300</p> <p>Graisse de remontoir. Pour mécanisme de remontage et ressorts. Pour remplacer 8200 si celui-ci est trop fluide.</p> <p>Aufzugfett. Für Aufzugsmechanismen und Federn. Verwendet an Stelle von Art. 8200 wenn dieses Produkt zu dünn ist.</p> <p>Grease for remontoir. For winding mechanisms. Also used instead of art. 8200 if latter is too fluid.</p> <p>Grasa para mecanismo de cuerdas y resortes. Para sustituir a 8200 si resulta ese demasiado fluido.</p>		20	45	8300-20		
		50	130	8300-50	—————	
		250	530	8300-250	—————	
		1000	1410	8300-1000	—————	
<p>8301</p> <p>Graisse de remontoir Correspond à 8300 plus graphite. Convient également pour brides glissantes.</p> <p>Aufzugfett 8300 mit Graphit. Auch für Schleppfedern geeignet.</p> <p>Grease for remontoir 8300 with graphite. For slip-spring as well.</p> <p>Grasa para mecanismo de cuerdas Corresponde a 8300 más grafito. Conviene también para bridas deslizantes.</p>		20	45	8301-20		
		50	130	8301-50	—————	
<p>8302</p> <p>Graisse de remontoir. Correspond à 8300 plus bisulfure de molybdène. Convient également pour brides glissantes.</p> <p>Aufzugfett. 8300 mit Molybdändisulfid. Auch für Schleppfedern geeignet.</p> <p>Grease for remontoir. 8300 with molybdeumdisulphide. Also suitable for slip-springs.</p> <p>Grasa para mecanismo de cuerdas Corresponde a 8300 más bisulfuro de molibdeno. Conviene también para bridas deslizantes.</p>		20	51	8302-20		
		50	140	8302-50	—————	
		250	580	8302-250	—————	
<p>8320</p> <p>Graisse de freinage Assure un freinage très puissant et atténue les vibrations.</p> <p>Bremsfett Sehr starke Bremswirkung. Besitzt gute Dämpfungseigenschaften.</p> <p>Braking grease Very strong braking. Possesses good damping properties.</p> <p>Grasa de frenado Asegura un frenado muy potente y atenúa las vibraciones.</p>		20	45	8320-20		
		20	140	8320-50	—————	



BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
D e p u i s 1 7 9 1

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Graisses diverses

Pour chaque graisse, une description technique est à votre disposition.

Diverse Fette

Technische Unterlagen über alle Fette verfügbar.

Various greases

Technical information available on the whole range of greases.

Grasas variias

Información técnica para cada tipo de grasa a su disposición.

MOEBIUS



10 cm³



50 cm³



200 cm³

Emploi Verwendung Application Uso	Observations Bemerkungen Observations Observaciones	Contenu Inhalt Contents Contenido cm ³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Dz Fr.	Pce Fr.
<p>9501 Graisse conçue spécialement pour les problèmes de la friction (Mise à l'heure). * Livré en seringue. Fett besonders gut geeignet für Widerstands-probleme (Zeiteinstellung). * In Spritze geliefert. Special grease for friction's problems (canon pinion). * Supplied in syringe. Grasa especialmente para problemas de fricción (puesta en hora). * Entregado en jeringa.</p>		7	10	9501-007	—	
		10*	21	9501-010	—	
		50	64	9501-050	—	
		200	232	9501-200	—	
<p>8513 Graisse silicone d'étanchéité, qualité normale. Silikon-Dichtungsfett. Normalqualität. Silicone insulation grease. Normal grade. Grasa silicona de hermeticidad, calidad normal.</p>		10	15	8513-10		
		50	70	8513-50	—	
		100	145	8513-100	—	
		200	320	8513-200	—	
<p>8514 Graisse synthétique CH Pour instruments de mécanique de précision et d'optique. Bonne résistance à la chaleur. Synthetisches Fett Für Feinmechanik und Optik. Hitzebeständig. Synthetic grease For fine mechanisms and optics. Heat resistant. Grasa sintética CH Para instrumentos de mecánica de precisión y de óptica. Buena resistencia al calor.</p>		10	40	8514-10	—	
		50	80	8514-50	—	
		200	300	8514-200	—	
<p>8516 Graisse silicone d'étanchéité, qualité molle. Silikon-Dichtungsfett. Weiche Qualität. Silicone insulation grease. Soft grade. Grasa silicona de hermeticidad, calidad blanda.</p>		10	15	8516-10		
		50	72	8516-50	—	
		100	145	8516-100	—	
		200	550	8516-200	—	



Epilame

Destiné aux traitements de surfaces pour éviter l'étalement de certaines huiles.

Epilame

Für die Vorbehandlung von Oberflächen zur Verhinderung des Breitlaufens von Oel.

Epilame

For the use in surface treatment to prevent the spreading of oil.

Epilame

Destinado a tratamiento de superficies para evitar el esparcimiento de ciertos aceites.

125 cm³



250 cm³



Emploi Verwendung Application Uso	Observation Bemerkungen Observations Observaciones	Contenu Inhalt Contents Contenido cm ³	Poids Gewicht Weight Peso gr.	No	Pce Fr.
8950 FIXODROP FK/K Solution concentrée. Pour le traitement du plastique. Konzentrierte Lösung. Für die Behandlung von Plastik. Concentrated solution. For the treatment of plastics. Solución concentrada. Para el tratamiento del plástico.		125	390	8950-125	
		250	800	8950-250	
		1000	2360	8950-1000	
8951 FIXODROP FK/K10 Solution prête à l'emploi. Pour le traitement du plastique. Gebrauchsfertige Lösung. Für die Behandlung von Plastik. Ready-to-use solution. For the treatment of plastics. Solución dispuesta para el uso. Para el tratamiento del plástico.		125	390	8951-125	
		250	800	8951-250	
		1000	2360	8951-1000	
8940 FIXODROP FK/BS Solution concentrée. Contient 10 x plus de produit actif que le No 8941 FK/BS10. Diluer uniquement avec le produit: TETRADECAFLUOROHEXANE. Pour le traitement des rubis ainsi que pour l'acier, le laiton et autres métaux. Konzentrierte lösung. Enthält 10 Mal mehr des aktiven Produktes als die Nr. 8941 FK/BS10. Ist nur mit dem Produkt: TETRADECAFLUOROHEXANE zu verdünnen. Zur Behandlung von Rubin, sowie für Stahl, Messing und andere Metalle. Concentrated solution. Contains 10 times more of actif product than No Nr. 8941 FK/BS10. Dilute only with: TETRADECAFLUOROHEXANE. For the treatment of ruby as well as steel, brass and other metals. Solución concentrada. Contiene 10 veces más producto activo que el No 8941 FK/BS10. Diluir unicamente con el producto: TETRADECAFLUOROHEXANE. Para el tratamiento de los rubis, así como el acero, el latón y otros metales.		125	390	8940-125	
		250	800	8940-250	
		1000	2360	8940-1000	
8941 FIXODROP FK/BS10 Solution prête à l'emploi. Pour le traitement des rubis ainsi que pour l'acier, le laiton et autres métaux. Gebrauchsfertige Lösung. Zur Behandlung von Rubin, sowie für Stahl, Messing und andere Metalle. Ready-to-use solution. For the treatment of ruby as well as steel, brass and other metals. Solución dispuesta para el uso. Para el tratamiento de los rubis, así como el acero, el latón y otros metales.		125	390	8941-125	
		250	800	8941-250	
		1000	2360	8941-1000	



BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON
Depuis 1791

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Huiles et graisses

Oele und Fette

Oils and greases

Acietes y grasas

MICROGLISS - MOEBIUS

La gamme de lubrifiants Microgliss, actuellement forte de 12 groupes, a été conçue non seulement en fonction des besoins spécifiques de l'industrie horlogère, mais surtout en prévision de nombreuses applications en mécanique de précision.

Chaque groupe de cette gamme comprend plusieurs produits aux propriétés de base identiques mais de viscosités différentes, répondant en cela aux exigences particulières de la mécanique de précision.

Das zur Zeit aus 12 Gruppen bestehende Microgliss Schmierstoff-Programm wurde nicht nur im Hinblick auf die spezifischen Bedürfnisse der Uhrenindustrie, sondern auch für die zahlreichen Einsatzgebiete der Feinmechanik, entwickelt.

Innerhalb der einzelnen Gruppen haben alle Produkte die selben Baseigenschaften und unterscheiden sich nur durch verschiedene Viskositäten.

The range of Microgliss lubricants, presently consisting of 12 groups, has been developed with regards to the peculiar requirements of the watch industry but especially to those of the fine mechanics field.

The lubricants in each group possess the same basic properties and differ from each other only in their degree of viscosity.

La gama de lubricantes Microgliss, actualmente consta de 12 grupos, y ha sido concebida no sólo en función de las necesidades específicas de la industria de relojería, sino sobre todo en previsión de numerosas aplicaciones en mecánica de precisión.

Cada grupo de esta gama comprende varios productos de propiedades básicas idénticas, pero de distintas viscosidades, respondiendo así a las exigencias particulares de la mecánica de precisión.

Groupe A

9 huiles minérales stabilisées, de bonne résistance au vieillissement, pour des problèmes simples de lubrification à charges peu élevées.

Viscosité approx. A 20°C : 30-1900 cSt.

Champ d'application : machines à coudre, moteurs électriques, cycles, roulements à bille.

Gruppe A

9 stabilisierte Mineralöle für einfache Schmierprobleme bei geringen Belastungen.

Approx. Viskosität bei 20°C : 30 - 1900 cSt.

Einsatzbereich : Nähmaschinen, elektrische Motoren, Fahrräder, Mopeds, Kugellager.

Group A

9 mineral oils stabilised against alteration for use where loads and problems of lubrication are slight.

Approximate viscosity at 20°C : 30 - 1900 cSt.

Field of application : sewing machines, electrical motors, cycles, ball bearings.

Grupo A

9 aceites minerales estabilizados, de buena resistencia al envejecimiento, para sencillos problemas de lubricado en cargas poco elevadas.

Viscosidad approx. A 20°C : 30 - 1900 cSt.

Campo de aplicación : máquinas de coser, motores eléctricos, bicicletas, rodamientos de bolas.

Groupe B

9 huiles minérales stabilisées, de bonne résistance au vieillissement, auxquelles l'adjonction de bisulfure de molybdène (MoS₂), qui ne se dépose pas, confère un pouvoir de lubrification (onctuosité) prolongé à charges plus élevées.

Viscosité approx. A 20°C : 37 - 1500 cSt.

Champ d'application : identique à celui du groupe A.

Gruppe B

9 stabilisierte Mineralöle mit Zusatz von feindispersiertem, mikrofeinem Molybdändisulfid (MoS₂), das sich auch nach langem Stehen nicht absetzt. Die Oele dieser Gruppe eignen sich für Langzeitschmierung unter höherer Belastung.

Approx. Viskosität bei 20°C : 37 - 1500 cSt.

Einsatzbereich : wie für Oele der Gruppe A.

Group B

9 mineral oils stabilised against alteration, and the longlasting lubrication properties at higher loads which have been achieved by the addition of molybdenum disulphide (MoS₂) that does not deposit.

Approximate viscosity at 20°C : 37 - 1500 cSt.

Field of application : same as for group A.

Grupo B

9 aceites minerales estabilizados, de buena resistencia al envejecimiento, a los que la adición de bisulfuro de molibdeno (MoS₂) que no forma depósito, confiere un poder de lubricación (untuosidad) prolongado a cargas más elevadas.

Viscosidad approx. A 20°C : 37 - 1500 cSt.

Campo de aplicación : idéntico al del grupo A.

Groupe C

9 huiles à base minérale additionnées d'huile grasse d'onctuosité élevée, ce qui améliore leur pouvoir de lubrification et tenue en place.

Viscosité approx. A 20°C : 34 - 1250 cSt.

Champ d'application : très large, allant des micromoteurs aux problèmes spéciaux de lubrification en horlogerie : crapaudines et grande moyenne entre autres pour les huiles 4 et 5.

Gruppe C

Oele auf mineralischer Basis, deren Haftvermögen und Schmierwirkung durch Zugabe eines Fettoeles mit hoher Onktuosität verbessert wurden.

Approx. Viskosität bei 20°C : 34 - 1250 cSt.

Einsatzbereich : sehr breit. Reicht von Schmierung von Mikromotoren bis zur Lösung von Spezialproblemen in der Uhrenindustrie: Stehlager und Grossbodenrad unter anderem mittels Oel Nr. 4 und 5 dieser Gruppe.

Group C

9 mineral oil base lubricants the lubrication power and adherence properties of which have been improved by addition of a fatty oil of high oiliness.

Approximate viscosity at 20°C : 34 - 1250 cSt.

Field of application : very broad. It extends from the lubrication of micromotors to include special problems of lubrication in the watch industry : cup screws and centre wheels for example and for which the oils No 4 and No 5 of this group are suitable.

Grupo C

9 aceites minerales con adición de aceite graso de elevada untuosidad, lo que mejora su poder de lubricación y adherencia.

Viscosidad approx. A 20°C : 34 - 1250 cSt.

Campo de aplicación muy amplio, desde los micromotores a los problemas especiales de lubricación en relojería : rueda central y otros para los aceites 4 y 5.



Groupe D

5 huiles dérivées du groupe C, mais auxquelles a été incorporé un additif spécial pour hautes pressions à base de molybdène organique en prévision de leur utilisation dans le domaine des très hautes, voire extrêmes pressions.

Viscosité approx. A 20°C : 34 - 1050 cSt.

Champ d'application : pour problèmes spéciaux de pression où les huiles des groupes C et F ne conviennent plus.

Gruppe D

5 von Gruppe C abgeleitet Oele, denen ein Hochdruckadditiv auf organischer Molybdänbasis zugesetzt wurde, wodurch diese Oele für hohe bis extreme Belastungen eingesetzt werden können.

Approx. Viskosität bei 20°C : 34 - 1050 cSt.

Einsatzbereich : in Fällen von Druckproblemen, wo die Oele der Gruppen C und F nicht mehr ausreichen.

Group D

5 oils derived from group C and which, owing to a special organic molybdenum base high pressure additive included therein, are suitable for high and extreme pressures.

Approximate viscosity at 20°C : 34 - 1050 cSt.

Field of application : for special problems of pressure where the oils of group C and F are no longer convenient.

Grupo D

5 aceites derivados del grupo C pero a los que se les ha incorporado un aditivo especial para altas presiones a base de molibdeno orgánico en previsión de su empleo en el dominio depresiones muy altas e incluso extremas.

Viscosidad approx. A 20°C : 34 - 1050 cSt.

Campo de aplicación : para problemas especiales de presión en que no convienen los aceites de los grupos C y F.

Groupe E

9 huiles pratiquement identiques à celles du groupe C mais d'une onctuosité plus élevée.

Viscosité approx. A 20°C : 38 - 780 cSt.

Champ d'application : le domaine de la mécanique de précision en général. En horlogerie elles sont employées pour les réveils, les horloges, les boîtes à musique.

Gruppe E

9 im Aufbau der Gruppe C ähnliche Oele, jedoch mit verbesserter Schmierwirkung.

Approx. Viskosität bei 20°C : 38 - 780 cSt.

Einsatzbereich : Feinmechanik allgemein. In der Uhrenindustrie werden die Oele dieser Gruppe bei Weckern, Wanduhren und Spieluhren eingesetzt.

Group E

9 oils with a composition similar to that of group C but of higher oiliness.

Approximate viscosity at 20°C : 38 - 780 cSt.

Field of application : the general field of fine mechanics. In the watch industry the oils belonging to group E are used for alarm clocks and music boxes.

Grupo E

9 aceites prácticamente idénticos a los del grupo C pero con una untuosidad más alta.

Viscosidad approx. A 20°C : 38 - 780 cSt.

Campo de aplicación : en general la mecánica de precisión. En relojería se emplean para despertadores, relojes de pared y cajas de música.

Groupe G

5 huiles stabilisées toutes d'une bonne onctuosité, d'un très haut degré d'adhérence, additionnées d'huile de pieds de boeuf spécialement raffinée à froid en prévision de leur utilisation à basses températures.

Viscosité approx. A 20°C : 34 - 300 cSt.

Champ d'application : domaine de la mécanique de précision en général. En horlogerie, elles sont employées pour les réveils, les compteurs, les garde temps, les pendules.

Gruppe G

5 stabilisierte Oele mit gutem und sehr gutem Haftvermögen. Dieser Gruppe wurde ein speziell kälteraffiniertes Klauenöl zugesetzt zwecks. Einsatz bei tiefen Temperaturen.

Approx. Viskosität bei 20°C : 34 - 300 cSt.

Einsatzbereich : Feinmechanik allgemein. In der Uhrenindustrie werden diese Oele bei Weckern, Zählwerken, Zeitmessern und Pendulen eingesetzt.

Group G

5 stabilised oils with a high degree of adherence. The special cold refined neatfoot oil contained therein makes them suitable for low temperatures.

Approximate viscosity at 20°C : 34 - 300 cSt.

Field of application : the general field of fine mechanics. In the watch industry they are used for alarm clocks, counters and time keepers and wall clocks.

Grupo G

5 aceites estabilizados todos de buena untuosidad con adición de aceite de pié de buey especialmente refinado en frío, en previsión de su empleo a bajas temperaturas.

Viscosidad approx. A 20°C : 34 - 300 cSt.

Campo de aplicación : dominio de la mecánica de precisión en general. En relojería se emplean en despertadores, contadores, temporizadores y relojes de péndulo.

Groupe H

13 huiles silicone du type dimethyl, peu utilisées comme lubrifiants, mais surtout comme fluide de bain thermostatique en raison de leur bonne résistance au vieillissement ou comme produit d'étanchéité vu leur propriété hydrophobique.

Viscosité approx. A 20°C : 4 - 120 000 cSt.

Gruppe H

13 Dimethyl-Silikonöle mit beschränkten Einsatzmöglichkeiten als Schmiermittel. Da sie aber sehr alterungsstabil sind, können sie z.B. als Badflüssigkeiten in Thermostaten oder als Dichtmittel aufgrund ihrer wasserabweisenden Eigenschaften Verwendung finden.

Approx. Viskosität bei 20°C : 4 - 120 000 cSt.

Group H

13 dimethylsilicones which are seldom used for lubrication purposes. However, owing to their good stability against alteration they may be used as thermostatic fluid. They further possess hydrophobic properties which make them suitable for sealing purposes.

Approximate viscosity at 20°C : 4 - 120 000 cSt.

Grupo H

13 aceites de silicona del tipo dimetilo, poco usados como lubricantes pero sobre todo como fluido de baño termostático debido a su buena resistencia al envejecimiento o como producto de hermeticidad debido a su propiedad hidrófoba.

Viscosidad approx. A 20°C : 4 - 120 000 cSt.

Groupe I

7 huiles silicone du type phénylméthyl, chlorphenyl et silicones fluorées très différentes et aux qualités largement supérieures à celles du groupe H, avec notamment une meilleure onctuosité et adhérence.

Viscosité approx. A 20°C : Huile No 2 : 500 cSt. Huiles 3-5 : 160 - 13 000 cSt.

Gruppe I

7 hochwertige Phenyl-Methyl, Chlorphenyl- und Fluorsilikonöle, die sich sehr wesentlich von den normalen Dimethylsilikonölen der Gruppe H unterscheiden und auch bessere Schmiereigenschaften als letztere besitzen.

Approx. Viskosität bei 20°C : Oel nr. 2 : 500 cSt. Oelen 3-5 : 13 000 cSt.

Group I

7 phenyl-methyl, chlorphenyl and fluorsilicones of top quality which differ considerably from dimethylsilicones and with their lubrication power and adherence properties improved as compared with dimethylsilicones.

Approximate viscosity at 20°C : Oil No 2 : 500 cSt. Oils 3-5 : 13 000 cSt.

Grupo I

7 aceites de silicona de tipo fenilmetilo, clorofenilo y siliconas fluoradas muy distintas y de cualidades superiores a las del grupo H, con una untuosidad muy mejorada y adherencia.

Viscosidad approx. A 20°C : Aceite No 2 : 500 cSt. Aceites 3-5 : 160 - 13 000 cSt.



BERGEON

Depuis 1791

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Groupe K

6 huiles anticorrosives de bonne onctuosité à charges normales et conservant leurs bonnes propriétés anticorrosives même au contact de saumure.

Ces huiles sont spécialement prévues pour une application par immersion.

Viscosité approx. A 20°C :
33 - 1750 cSt.

Champ d'application : large gamme de mécanismes, soumis à des conditions climatiques défavorables.

K6: Lubrification en vrac des chaussees.

Gruppe K

6 Korrosionsschutzoele mit guten Schmiereigenschaften bei normalen Belastungen und guten korrosionshemmenden Eigenschaften, auch im Kontakt mit Salzwasser. Eignen sich speziell für Anwendung im Tauchverfahren.

Approx. Viskosität bei 20°C :
33 - 1750 cSt.

Einsatzbereich : für eine Vielzahl von Mechanismen, welche ungünstigen Wetterverhältnissen ausgesetzt sind.

K6: Schmieren von Viertelrohren in Schüttgut.

Group K

6 anticorrosion oils providing good lubrication at normal pressures and remaining efficient even in contact with salt water. These oils are specially designed to be used for the dipping procedure.

Approximate viscosity at 20°C :
33 - 1750 cSt.

Field of application : a wide range of mechanisms subject to unfavourable climatic conditions.

K6: Lubrication of cannon-pinions, in bulk.

Grupo K

6 aceites anticorrosivos de buena untuosidad en cargas normales y que conservan sus buenas propiedades anticorrosivas incluso en contacto con salmuera. Estos aceites estan previstos en especial para aplicación por inmersión.

Viscosidad approx. A 20°C :
33 - 1750 cSt.

Campo de aplicación : amplia gama de mecanismos sometidos a condiciones climáticas desfavorables.

Lubricación a granel de cañones de minutos.

Groupe L

5 huiles anticorrosives dérivées du groupe D, toutes dotées d'une très bonne onctuosité et auxquelles ont été incorporés des additifs anticorrosifs et filmogènes ce qui destine ces huiles tout spécialement à une application par immersion.

Viscosité approx. A 20°C :
40 - 1200 cSt.

Champ d'application : Mécanismes soumis à de très hautes pressions et à des conditions climatiques défavorables.

Gruppe L

5 von Gruppe D abgeleitete Korrosionsschutzoele mit sehr guten Schmiereigenschaften und Zusatz von Korrosionsschutz- und filmbildenden Additiven, wodurch sich diese Oele speziell für Anwendung in Tauchverfahren eignen.

Approx. Viskosität bei 20°C :
40 - 1200 cSt.

Einsatzbereich : für hohe und extreme Belastungen in Mechanismen, welche ungünstigen Wetterverhältnissen ausgesetzt sind.

Group L

5 anticorrosion oils derived from group D and endowed with a very high lubrication power. They contain an anticorrosion and a film forming additives, later making them specially suitable for the dipping procedure.

Approximate viscosity at 20°C :
40 - 1200 cSt.

Field of application : for high and extreme pressures and mechanisms subject to unfavourable climatic conditions.

Grupo L

5 aceites anticorrosivos derivados del grupo D todos dotados de muy buena untuosidad y a los que les ha sido incorporados aditivos de anticorrosión y filmogénicos, lo que destina estos aceites especialmente a una aplicación por inmersión.

Viscosidad approx. A 20°C :
4 - 1200 cSt.

Campo de aplicación : mecanismos sometidos a muy altas presiones y a condiciones climáticas desfavorables.

Groupe M

L'article 2 de ce groupe anticorrosif, forme un film protecteur, après l'évaporation du solvant. Les articles 4 à 7 par contre sont des huiles anticorrosives.

L'épaisseur du film formé par l'huile No 5 est supérieure à celle de l'huile No 4. L'huile No 6 possède les mêmes propriétés anticorrosives que l'huile No 5 mais est issue d'une huile minérale plus épaisse. L'huile No 7, dont la viscosité correspond pratiquement à celle de l'huile No 6 est d'une onctuosité plus élevée que cette dernière.

Viscosité approx. A 20°C :
Huiles 4 - 7 : 60 - 150 cSt.

Produit 2 : point d'inflammation à 39°C.

Champ d'application : protection de pièces stockées pour produit 2. Pour huiles 4 - 7 : large gamme de mécanismes comme groupe K.

Gruppe M

Beim ersten Artikel dieser Gruppe handelt es sich um ein **Korrosionsschutzmittel**, das nach Abdunsten des Lösungsmittels einen schützenden Film an der Oberfläche bildet. Die Artikel 4 bis 7 hingegen sind Korrosionsschutzoele mit einem stärkeren Film für Art. 5 als für Art. 4. Das Oel Nr. 6 besitzt einen gleichwertigen Korrosionsschutz wie Oel Nr. 5, hat jedoch ein viskoseres Oel zur Grundlage. Das Oel Nr. 7 mit ähnlicher Viskosität wie Oel Nr. 6 weist gegenüber diesem eine bessere Schmierfähigkeit auf.

Approx. Viskosität bei 20°C :
Oele 4 - 7 : 60 - 150 cSt.

Produkt 2 : Flammpunkt, 39°C.

Einsatzbereich : Schutz von gelagerten Teilen für Produkt 2. Für Oele 4 - 7 : eine Vielzahl von Mechanismen bei Bedingungen wie bei Gruppe K.

Group M

Item 2 of this group is an **anticorrosion** product which after the evaporation of the solvent leaves a protective film. Item 4 to 7 are anticorrosion oils with the film strength of item 5 being superior to that of item 4. The oil No 6 while endowed with the same anticorrosion properties as oil No 5 is based on higher viscous oil. Compared with No 6 the oil No 7 is nearly of the same viscosity but of better oiliness.

Approximate viscosity at 20°C :
Oils 4 - 7 : 60 - 150 cSt.

Product 2 : flash point : 39°C.

Field of application : product 2 : protection of stocked parts.

For the oils 4 to 7 a broad range of mechanisms and conditions as described under K.

Grupo M

El artículo 2 de este grupo es un producto **anticorrosivo** que después de evaporarse el solvente, forma una película de protección. Los artículos 4 a 7 son por el contrario aceites anticorrosivos. El espesor del film del aceite No 5 es superior al del aceite No 4. El aceite No 6 posee las mismas propiedades anticorrosivas que el No 5 pero es obtenido de un aceite mineral más espeso. El aceite No 7 cuya viscosidad corresponde prácticamente a la del No 6 es de una untuosidad más alta que aquél.

Viscosidad approx. A 20°C :
Aceites 4 a 7 : 60 - 150 cSt.

Producto 2 : punto de inflamación 39°C.

Campo de aplicación : protección de piezas en stock para producto 2. Para aceites 4 a 7, gran gama de mecanismos como grupo K.

Groupe U

3 graisses pour contacts à base de cuivre.

U1 : Pâte épaisse, consistante.

U2 : Graisse molle.

U3 : Graisse molle, avec moins de cuivre que U2.

Gruppe U

3 Fette für Kontakte auf Kupfer-Basis.

U1 : Dicke Paste, fest.

U2 : Weiches Fett.

U3 : Weiches Fett, mit weniger Kupfer als U2.

Group U

3 greases for contact on copper basis.

U1 : thick paste, consistent.

U2 : soft grease.

U3 : soft grease, less copper than U2.

Grupo U

3 grasas para los contactos a base de cobre.

U1 : pasta espesa consistente.

U2 : grasa blanda.

U3 : grasa blanda, con meno de cobre que U2.



	no	No	20 cm3	50 cm3	250 cm3	1000 cm3		no	No	20 cm3	50 cm3	250 cm3	1000 cm3	
A	1	5900-A1	—				G	1	5900-G1					
	2	5900-A2	—					2	5900-G2					
	3	5900-A3	—					3	5900-G3					
	4	5900-A4	—					4	5900-G4					
	5	5900-A5	—					5	5900-G5					
	6	5900-A6	—					H	1	5900-H1				
	7	5900-A7	—						2	5900-H2				
	8	5900-A8	—						3	5900-H3				
	9	5900-A9	—						4	5900-H4				
B	1	5900-B1	—				5		5900-H5					
	2	5900-B2	—				6		5900-H6					
	3	5900-B3	—				7		5900-H7					
	4	5900-B4	—				8		5900-H8					
	5	5900-B5	—				9		5900-H9					
	6	5900-B6	—				10		5900-H10					
	7	5900-B7	—				11		5900-H11					
	8	5900-B8	—				12		5900-H12					
	9	5900-B9	—				13		5900-H13					
C	1	5900-C1					I	2	5900-I2					
	2	5900-C2						3	5900-I3	—	—			
	3	5900-C3						4	5900-I4	—	—			
	4	5900-C4						31	5900-I31	—	—			
	5	5900-C5					K	1	5900-K1	—				
	6	5900-C6						2	5900-K2	—				
	7	5900-C7						3	5900-K3	—				
	8	5900-C8						4	5900-K4	—				
	9	5900-C9						5	5900-K5	—				
D	1	5900-D1						6	5900-K6	—	—			
	2	5900-D2					L	1	5900-L1					
	3	5900-D3						2	5900-L2					
	4	5900-D4						3	5900-L3					
	5	5900-D5						4	5900-L4					
E	1	5900-E1	—					M	5	5900-L5				
	2	5900-E2	—				2		5900-M2	—				
	3	5900-E3	—				4		5900-M4	—				
	4	5900-E4	—				5		5900-M5	—				
	5	5900-E5	—				6		5900-M6	—				
	6	5900-E6	—				7		5900-M7	—				
	7	5900-E7	—				U		1	5900-U1			—	—
	8	5900-E8	—					2	5900-U2					
	9	5900-E9	—					3	5900-U3					



BERGEON

Maison fondée en 1791

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Huile pour montres à quartz

Lubrifiant synthétique à champ d'application universel pour montres à quartz analogiques. Compatible avec les plastiques.
Température d'emploi: -36° C. à + 80° C.
Très bonne adhérence.
Ne s'étale pas.
S'utilise avec le pique-huile ou le huileur automatique.
Contenu: 2 cm³.

Oel für Quarzuhren

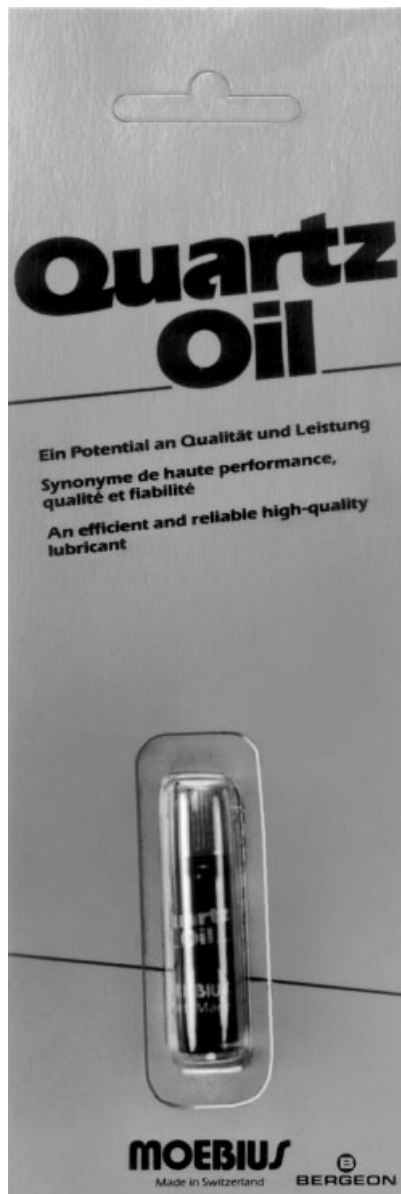
Synthetisches Schmiermittel, universelle Anwendung, für Analog-Quarzuhren. Verträglich mit Kunststoffen.
Anwendungstemperatur: von: -36° C. bis + 80° C.
Sehr gute Haftung.
Kein Breitleufen.
Wird gebraucht mit Oelgeber oder automatischem Oeler.
Inhalt: 2 cm³.

Oil for quartz watches

Synthetic lubricant with a wide range of applications for analog quartz watches. Excellent compatibility with plastics.
Working temperature: -36° C. à + 80° C.
Very good adherence.
Does not spread.
To be applied by standard or automatic oilers.
Contents: 2 cm³.

Aceite para relojes de cuarzo

Lubricante sintético con un campo de aplicación universal para relojes de cuarzo analógicos. Compatible con los plásticos.
Temperatura de empleo: -36° C. à + 80° C.
Muy buena adherencia.
No se desparrama.
Se utiliza con un pica aceite o un aceitador automático.
Contenido: 2 cm³.



No 9000	10 gr.	Dz Fr.	Pce Fr.
---------	--------	--------	---------



BERGEON

Maison fondée en 1791

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Huiles BERGEON

Flacon verre transparent avec pipette recourbée facilitant le remplissage des huilliers et particulièrement pour les huilliers automatiques BERGEON. No 2718-1A, No 2719-2A, No 2720-5. Contenu: 2 cm³.

BERGEON Oele

Durchsichtige Glasflasche mit gebogener Pipette, was das Füllen der Oeler erleichtert, speziell für automatische BERGEON-Oeler. Nr 2718-1A, Nr 2719-2A, Nr 2720-5. Inhalt: 2 cm³.

BERGEON oils

Transparent glass bottle with bent pipette to enable the filling of oilers and specially BERGEON automatic oilers. No 2718-1A, No 2719-2A, No 2720-5. Contents: 2 cm³.

Aceites BERGEON

Frasco de cristal transparente con pipeta curvada facilitando el relleno de los aceitadores y particularmente para los aceitadores automáticos BERGEON. No 2718-1A, No 2719-2A, No 2720-5. Contenido: 2 cm³.

SYNT-A-LUBE



Huile synthétique BERGEON BA

Pour montres de tous calibres.

BERGEON BA synthetisches Oel


Für Uhren aller Kaliber.

Synthetic oil BERGEON BA

For watches of all calibres.

Aceite sintético BERGEON BA

Para relojes de cualquier calibre.

 No 5388	12 gr.	Dz. Fr.	Pce Fr.
---	--------	---------	---------



Huile synthétique BERGEON LE

Spécialement pour levées.

BERGEON LE synthetisches Oel


Speziell für Hebesteine.

Synthetic oil BERGEON LE

Specially for pallet-stones.

Aceite sintético BERGEON LE

Especialmente para alzamientos.

 No 5389	12 gr.	Dz. Fr.	Pce Fr.
---	--------	---------	---------



Huile normale BERGEON MO

Pour chronomètres, montres-bracelets, montres de poche ainsi que toutes les parties de la montre.

BERGEON MO normales Oel


Für Chronometer, Armbanduhren, Taschenuhren und alle Uhrteile.

Normal oil BERGEON MO

For chronometers, wrist-watches, pocket-watches and all parts of the watch.

Aceite normal BERGEON MO

Para cronómetros, relojes de pulsera, relojes de bolsillo, y todas las partes del reloj.

 No 5390	12 gr.	Dz. Fr.	Pce Fr.
---	--------	---------	---------